

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 27. maj 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Thaçi i Krasniqi učestvuju u postupku
5 putem video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 14:30h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudsku
8 službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, časni sude. Ovo je
10 predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv Hashima
11 Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan. Reći ću
14 za zapisnik da je ovo statusna konferencija koja je prethodno
15 zakanaza.

16 G. Thaçi, g. Krasniqi prate zasedanje putem video-
17 konferencijske veze sa dozvolom panela. G. Selimi i g. Veseli
18 su prisutni u sudnici.

19 G. Mišetiću, vi ste zatražili ovu statusnu konferenciju i
20 želeli bismo da iznesete misli koje ste hteli da podelite sa
21 nama, pa ćemo videti kako drugi učesnici na to reaguju.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. predsedavajući. Nadam se
23 da ću biti kratak.

24 Kao što svi znamo, tužilaštvo je iznelo izjašnjenja 21
25 maja u vezi sa time kako će voditi svoj postupak i ograničiti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 ga koliko je moguće u skladu sa diskusijom koju smo vodili na
2 poslednjoj statusnoj konferenciji po ovom pitanju koja je
3 održana u martu.

4 Mi smo primili k znanju činjenicu da je tužilaštvo navelo
5 da će smanjiti svoju ukupnu procenu, odn. da je smanjilo nji
6 [sic] -- svoju ukupnu vremensku procenu za 40 sati, ali mi
7 imamo određenu zabrinutost zbog prava optuženih na efikasno
8 suđenje, da se nismo ni približili cilju da završimo do aprila
9 2025.

10 Mi naravno ne kontrolišemo taj proces i hteli bismo da
11 čujemo mišljenje tužilaštvo, da li oni misle da sve ide po
12 planu i kako nameravaju da postignu. Ja ću vam reći kakve su
13 naše kalkulacije. Ja se nadam da će nam tužilaštvo reći da je
14 to sve pogrešno i da ćemo završiti u proleće 2025. godine.

15 Na pretpretresnoj ili pripremnoj konferenciji tužilaštva
16 održanoj u februaru 2023, tužilaštvo je navelo da je njihova
17 procena za vreme koje će im biti potrebno za glavno
18 ispitivanje, 545 sati. To smo upotreбили kao polazište i
19 izračunali smo u petak popodne koliko je vremena iskorišćeno
20 do sada. Tužilaštvo je do sada upotrebilo 120 sati za glavno
21 ispitivanje.

22 Imali smo 111 dana zasedanja u sudnici, što znači da
23 prosečnog dana suđenja, tužilaštvo koristi 1,08 sati po danu
24 za glavno ispitivanje. To su barem podaci iz prošlih godinu i
25 mesec dana.

1 Po sadašnjem kalendaru, preostalo nam je još 71 dan
2 zasedanja u sudnici. Predvideli smo da ćemo u prva tri meseca
3 2025. imati otprilike 33 dana zasedanja u sudnici, ako počnemo
4 sa radom 14. januara, i budemo radili po rasporedu da se radi
5 tri nedelje, zatim jednu nedelju ne, pa zatim tri nedelje sa
6 radi, a dve nedelje ne. Tako bismo dobili otprilike 33 dana
7 što znači, da bi nam do 1. aprila 2025. preostalo otprilike
8 104 dana suđenja. Ako to pomnožimo sa prosečnim vremenom od
9 1.08 sati dnevno koje je tužilaštvo u proseku koristilo za
10 glavno ispitivanje, time dobijamo još dodatnih 112 sati za
11 tužilaštvo od sada do aprila, odn. 1. aprila sledeće godine.
12 Kad se to sabere sa 120 sati koje su već iskoristili, to po
13 mojoj računici znači da bi tužilaštvo do 1. aprila sledeće
14 godine iskoristilo 232 sata, što znači da im preostaje još 313
15 sati iz procene od 545 sati koje su izneli u februaru 2025.
16 godine.

17 Poslednji podnesak od 21. maja smanjuje taj broj za 40
18 sati, što znači da preostaje još 273 sata koji im ostaju na
19 raspolaganju posle 1. aprila 2025. godine. Ukoliko
20 pretpostavimo da će biti nekih ušteda u vremenu na osnovu
21 primene pravila 153 i 154 i podnesaka koji su snjima u skladu
22 i ukoliko pretpostavimo i da svedoci koji su već svedočili
23 neće zahtevati toliko vremena za glavno ispitivanje kao što je
24 tužilaštvo prvobitno is -- navelo u februaru 2023. godine,
25 rekli bismo da je to možda još i 75 sati manje kog [sic] -- i

1 ko [sic] -- bi se smanjilo. Time još uvek tužilaštvu preostaje
2 još 200 sati na raspolaganju posle 1. aprila 2025. godine.

3 Ako primenimo prosek od 1,08 sati za glavno ispitivanje
4 tužilaštva po jednom danu suđenja, to bi značilo da bi nam
5 bilo potrebno još 2016. dana suđenja da tužilaštvo završi
6 iznošenje svoje argumentacije posle 1. aprila 2025. Ako pođemo
7 od toga da imamo oko 100 dana zasedanja godišnje, to bi
8 značilo da bi tužilaštvo moglo da završi izvođenje svojih
9 dokaza negde otprilike u maju 2027. godine.

10 Ja opet ponavljam da ne iznosim ovo samo da bi se sporio.
11 Mi pokušavamo da utvrdimo kako stvari stoje u ovom predmetu.
12 Biću više nego zadovoljan ukoliko mi tužilaštvo kaže da je ovo
13 sve potpuno pogrešno i da oni očekuju da će kako je i
14 predviđeno, završiti iznošenje svoje argumentacije u proleće
15 2025. Međutim, mi smo zabrinuti kako sve to može da utiče na
16 pravo optuženih na efikasno suđenje. Po pravilniku odn.
17 pravilu 161(1) i tačka 4, pravilo 118(1)(d), konkretno se
18 pominje činjenica da panel treba da preduzme mere i primeni
19 postupke koji će omogućiti pravično i ekspeditivno vođenje
20 sudskog postupka i da panel ima ovlašćenja da izda naloge koji
21 su možda neophodni da bi to obezbedio, a po pravilu 118(1)(d),
22 kaže se da panel ima ovlašćenja da odredi koliko će vremena
23 tužilaštvo imati na raspolaganju za iznošenje svojih dokaza.

24 Tako da, u zavisnosti od toga šta ćemo danas čuti od
25 tužilaštva, ukoliko se čini da ne ide sve po planu, ja ću onda

1 zatražiti od panela da iskoristi svoja ovlašćenja po navedenim
2 pravilima i da počne da određuje konkretne rokove, ukoliko
3 treba zaista da se postigne da tužilaštvo završi iznošenje
4 svoje argumentacije u proleće 2025. godine.

5 I to bi bilo naše izjašnjenje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dok ste još
7 na nogama, zahva -- zahvalan sam vam na brojkama koje ste nam
8 izneli, na toj računici. Nisam imao priliku da sve proverim,
9 ali sam vam zahvalan na tome. Pretpostavljam u ovom trenutku
10 da je to tačno. Šta je vaš predlog što se svega toga tiče?

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, verujte mi kada vam
12 kažem da sam ot -- otvoren za sve dodatne ideje.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, moje pitanje
14 nije bilo to, već, po vom [sic] mišljenju, kakva je vaša
15 obaveza da biste obezbedili ekspeditivnost suđenja.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Naša obaveza je da se ne traći
17 vreme, eto tako bih to kratko rekao, ali mislim da i nismo
18 traćili vreme.

19 Međutim, nije na optuženima da štede vreme. Dakle, ušteda
20 vremena ne može da funkcioniše tako što se oduzima prilika
21 optuženima da po svom pravu ispituju svedoke koji svedoče
22 protiv njih. Tako da, mislim da u poslednjih nekoliko meseci
23 odbrana je preduzela neke afirmativne korake i prihvatila širu
24 primenu pravila, odn. češću primenu pravila 153. Mislim da su
25 unakrsnog ispitivanja bila znatno skraćena. Mi smo smanjili

1 našu procenu za vreme koje će nam trebati za gotovo svakog
2 svedoka, kada je reč o unakrsnom ispitivanju. Ja sam otvoren i
3 za druge ideje, ukoliko ima nečega što mi možemo učiniti, a
4 čime ne bismo žrtvovali pravo optuženih da ispitaju svedoke
5 koji svedoče protiv njih. Mi smo svakako za to otvoreni.

6 Ukoliko je moja računica tačna, ili makar približno
7 tačna, onda imamo strukturni problem koji mislim ne može da se
8 razreši time što će odbrani prosto biti rečeno da ona treba da
9 skрати vreme za unakrsno ispitivanje.

10 Osim toga ću dodati i da po najnovijoj računici, svi u
11 ovome učestvujemo, jer kada je reč o vremenu koje provodimo na
12 ispitivanje svedoka, panel je sada treći po redu. Imamo tri
13 tima odbrane koji su koristili manje vremena od panela za
14 ispitivanje svedoka.

15 Tako da u tom smislu, to mora da bude naš zajednički
16 napor, a namera mojih izjašnjenja nije da na bilo koga
17 pokazujem prstom ili bilo koga krivim. Mislim da smo suočeni
18 sa jednim strukturnim problemom i voleo bih da čujem od
19 tužilaštva da nisam u pravu i da su moji zaključci pogrešni,
20 ali ukoliko nisam pogrešio, onda mislim da moramo nekako da
21 pridemo tome u strukturnom smislu da bismo rešili problem.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Na kraju
23 ćemo stići i do tužilaštva, odn. i oni će dobiti reč.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Međutim, mi smo i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 7

1 ranije iznosili činjenicu da na planiranje utiču i prekomerne
2 procene vremena koje će vam biti potrebno za unakrsno
3 ispitivanje, jer je tužilaštvo onda u položaju da ne može da
4 obezbedi rezervne svedoke dovoljno unapred i da iskoristi vaše
5 skraćanje unakrsnog ispitivanja ukoliko vi sa tim malo
6 požurite. Možda to i nije najsrećnija formulacija da kažem da
7 požurite, ali da povećate efikasnost unakrsnog ispitivanja.
8 Kao što ste nedavno mogli da vidite na osnovu dokumenata koji
9 su dobijeni od sudske službe, možda i niste uvek bili mnogo
10 efikasni, ali to moram ipak još jednom da pregledam.

11 Dakle, u poslednja dva bloka kada smo zasedali, a to je u
12 suštini šest nedelja zasedanja, Veselijeva odbrana, ovo sad ne
13 idem nikakvim posebnim redom, već slučajno ovo stoji preda
14 mnom. Prvo, Veselijeva odbrana je iznela procenu da će njihovo
15 unakrsno ispitivanje trajati 11 sati i 15 minuta. Konkretno
16 vreme koje su zaista upotrebili za unakrsno ispitivanje bilo
17 je 3 sata i 11 minuta. Dakle, gotovo da su za tri četvrtine
18 skratili, iskoristili su samo 28% vremena koje su izneli u
19 toku prve procene.

20 Selimijeva odbrana je iznela procenu da će joj trebati 16
21 sati i 20 minuta, a konkretno ispitivanje tokom unakrsnog
22 ispitivanja bilo je 5 sati i 28 minuta, što znači da su
23 premašili kada su davali procenu za 10 sati i 21 minut i
24 iskoristili su svega 53% od vremena koje su naveli u proceni.

25 Krasniqijeva odbrana je procenila da će im trebati 14

1 sati, a upotrebili su 3 sata i 23 minuta. Znači, ponovo je
2 procena bila veća za 10 sati i 23 minuta. Iskoristili su samo
3 23% procenjenog vremena.

4 Thaçijeva odbrana iznela je procenu 26 sati i 30 minuta,
5 a konkretno unakrsno ispitivanje trajalo je 13 sati i 35
6 minuta, dakle 13 sati previše ste naveli u proceni,
7 iskoristili ste 50% od procene koju ste izneli.

8 Neću pominjati zastupnika žrtava, jer je on prilično
9 razumno koristio vreme koje je imao na raspolaganju.

10 Tužilaštvo je dalo procenu koja je bila veća od
11 konkretnog vremena koje su upotrebili za 5 sati i 44 minuta.

12 Dakle, po sudskoj službi koja sve to prati, vidimo da je
13 otprilike 48 sati ukupno vremena koje je bilo izneto u okviru
14 procena, a nije iskorišćeno. Zbog toga smo izgubili priliku da
15 pozovemo dodatne svedoke koje nismo mogli da zovemo da
16 svedoče, jer smo ostavili vreme za unakrsno ispitivanje koje
17 je bilo znatno kraće.

18 Vi ste pojedinačno mnogo puta rekli da ćete skratiti
19 vreme, međutim, to se dešava neposredno pred unakrsno
20 ispitivanje ili pre nego što počne zasedanje kada ćete ga
21 voditi, a to onda nema mnogo 'vajde'. Važno je da unapred
22 realistično sagledamo ko će svedočiti šta ćete ispitivati i da
23 na osnovu toga donesete procene

24 Jer je 48 sati neiskorišćenog vremena, skoro 9 dana koje
25 nismo iskoristili i to je problem i to u kontinuitetu. Meni je

1 jasno da ste se potrudili da povećate efikasnost unakrsnog
2 ispitivanja, ali to ipak nije postignuto. Vidim i da
3 saradujete jedni sa drugima, da to diskutujete i da tako
4 pokušavate da saobrazite taj proces i znam da to nije uvek i
5 moguće. Ponekad ne možete, ali bilo bi od veće pomoći, ukoliko
6 biste unapred pokušati da realno sagledate vreme koje je
7 potrebno za unakrsno ispitivanje.

8 Ja vas ne krivim ni za šta, već sam [sic] samo kažem da
9 je to deo celog postupka.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. I to mi je jasno, časni sude.
11 Nadamo se da ćemo moći bolje to da procenimo

12 Ali, ipak nismo propustili celih 9 dana suđenja.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, u poslednjem
14 bloku smo izgubili dva dana.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, jedan je bio zbog sporazuma o
16 primeni pravila 153 na jednog svedoka.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kada je to bilo?

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja prihvatom to što ste rekli, ali
19 realnost pripreme odbrane je i da se svedo -- svedoci ne
20 pripremaju mesec dana unapred, tako da mi pregledamo
21 dokumenta, radimo najvrednije što možemo kako bismo se
22 pripremili jednu nedelju pre nego što svedok treba da počne da
23 svedoči, ali to takođe onda utiče na naše procene.

24 Ali, moja poenta je da mislim da ne gubimo mnogo vremena.
25 Prihvatom da je bilo možda dva dana, ali mislim da nije

1 problem u tome, već treba da vidimo kako možemo da postignemo
2 da se više svedoka navede na spisku, jer svi smo se mi već
3 bavili međunarodnim krivičnim predmetima i znamo kako to sve
4 funkcioniše i znate da ponekad zbog procena odbrane, svedoci
5 nisu već spremni.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa ponekad su oni i
7 spremni, ali ponekad ne mogu da budu spremni, jer se ne zna
8 koliko će svima vama treb -- trebati vremena. I mislim da sam
9 o tome dovoljno već rekao. Sada bih želeo da čujem i šta drugi
10 kažu.

11 G. Emerson je već ustao, pa bih sad želeo da čujem
12 njegovo izjašnjenje.

13 G. EMMERSON: [Prevod] Časni sude, da li me dobro čujete?
14 Ja ne bih želeo da previše diskutujemo i raspravljamo o
15 odgovornostima uz sve dužno poštovanje, jer tužilaštvo je
16 pokrenulo ovaj postupak i ima obaveze da na efikasan način
17 iznese svoje teze, a mi kao odbrana radimo najbolje što
18 možemo, da bismo izneli svoje procene u zavisnosti od toga
19 koliko smo rano obavesteni o nekom svedoku, a onda smanjujemo
20 to vreme kada se vreme približi, jer onda kada vidimo beleške
21 sa pripremnog razgovora, mo [sic] -- nekada utvrdimo da će nam
22 trebati manje vremena i samo tada možemo da donesemo takvu
23 odluku, jer tu su sada i pitanja prevoda i mnogo šta drugo.

24 Prosto je nemoguće unapred izneti takve procene koje bi
25 bile kraće, jer kada ima više optuženih, ni na jednom sudu na

1 svetu se ne može očekivati od timova odbrane da će biti u
2 mogućnosti da ocene koliko će im možda unakrsno ispitivanje
3 biti kraće, u zavisnosti od toga šta druga strana prethodno
4 bude rekla, tako da uz sve dužno poštovanje, nepravično je i
5 nepravedno da krivite odbranu za nedovoljnu efikasnost, jer
6 kada neki svedok završi, onda je dužnost tužilaštva da to sve
7 uradi kako treba.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pokušajte da nikog
9 ne vređate.

10 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, ne vređam nikoga.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, vređate. Prosto
12 nam recite šta mislite da treba da se učini.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Emmerson, možda i da
14 ilustrujete to nekim drugim sudom, na primer MKSJ u takvim
15 slučajevima postavlja ograničenja.

16 G. EMMERSON: [Prevod] Baš tako.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Na unakrsno ispitivanje, a
18 upravo o tome sada i raspravljamo. Dakle, ima sudova gde se
19 postavljaju ograničenja i odbrani i onda je na braniocima da
20 odluče koji će tim koliko vremena od toga iskoristiti.

21 G. EMMERSON: [Prevod] Ili se oni pozivaju da kažu šta bi
22 bio neki standard za procenu vremena koje će možda unapred
23 morati malo da prošire.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, svakako.

25 G. EMMERSON: [Prevod] Ja sam panelu odmah na početku

1 predložio koji bi bio način da se ostvari napredak sa ovim
2 problemima koji će proisteći iz procena tužilaštva.

3 Ali, mislim da je suština da to pojednostavimo. Iako je
4 tužilaštvo malčice smanjilo svoje procene, još uvek ima mnogo
5 svedoka. Preostalo je da ih saslušamo puno, a tokom nešto više
6 od godinu dana, uspeali smo da ih ispitamo 66. To je trenutna
7 situacija.

8 Mi smo shvatili, mi na ovoj strani, da smo jasno stavili
9 tužilaštvu da je njihovo vreme za iznošenja njihovih teza dve
10 godine, a sada sugerisati da je odbrana odgovorna zbog toga
11 što smo sada u ovoj situaciji i zbog toga što smo mi dali
12 pogrešne procene, smatramo da ukoliko se ne bude drastično
13 ograničilo vreme, možda i odbrani i tužilaštvu, onda brojke
14 koje smo iznele važi. Veselijevoj odbrani ukupno je trebalo 43
15 sata i 33 minuta. Panelu je trebalo 44 sata i 46 minuta, a
16 pitanja koja su proistekla iz pitanja panela, trajala su 21
17 sat i 59 minuta.

18 Kao što je g. Mišetić sugerisao, to je odgovornost koju
19 svi delimo, da bismo završili ovo suđenje u nekom razumnom
20 roku, ali uz sve dužno poštovanje, to se komplikuje ne samo
21 zbog odbrane, već inače.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Niko nije rekao da
23 ste samo vi krivi, već sam vam se obratio, jer je g. Mišetić
24 zatražio ovu statusnu konferenciju i dajem vam priliku da
25 otvoreno kažete šta imate. Još se nisam ni obratio tužilaštvu.

1 Dajte nam priliku da svi kažu šta imaju.

2 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, ja sam razumeo da je ovo samo
3 jedna razmena argumenata i mene interesuje da rešimo ovaj
4 problem.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želite li još nešto
6 da kažete?

7 G. EMMERSON: [Prevod] Da. Hteo bih da znam zašto me
8 optužujete da vređam, kad ne vređam?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Rekao sam da
10 vređate tužilaštvo i jeste.

11 G. EMMERSON: [Prevod] Na koji način?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, svime što ste
13 rekli, ne mogu sada da se setim jer smo otišli dalje.

14 G. EMMERSON: [Prevod] Ali, nije fer da tako jedan tim
15 odbrane tretirate. Ja kritikujem onda kada iznosim svoju
16 argumentaciju.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Morate li to svaki
18 put kada uzmete reč i želite li da to ostane na tome.

19 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, mislim da nisam rekao ništa što
20 ikoga može da uvredi, već sam govorio sasvim normalno i izneo
21 svoja izjašnjenja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želite li još nešto
23 da dodate?

24 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, hteo sam da kažem i zastao sam
25 na pola, da smo u situaciji gde je jedina strana koja ne može

1 da iznese svoju procenu za unakrsno ispitivanje. Odbrana, svi
2 koji su ikada nekog branili, znaju da je to tako. Odbrana se
3 ne može optužiti ni za šta, niti kritikovati ni za šta, jer
4 svakako, mi revidiramo svoje procene. Mi bismo mogli i da
5 ispitujemo koliko hoćemo, tako koliko smo izneli, ali onda bi
6 nas panel pitao zašto toliko dugo ispitujete.

7 Suština procene je u tome da su to samo procene, a
8 odbrana ne može da ih predvidit unapred, dok ne čuje koja su
9 pitanja postavili dugo. To bi bilo isto kao kada bi sudije u -
10 - za svoja pitanja morali da iznesu procene, a da ih onda neko
11 kritikuje zašto nisu iskoristili sve vreme koje su predvideli.
12 Ne može se izbeći da sudije kao i branioci reaguju na
13 svedočenje kako ono teče i uz sve dužno poštovanje prema
14 panelu, nema ničeg uvredljivo u tome da se na to ukaže.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pre nego što sednete, g.
16 Emmerson, da li sam ja pravilno shvatio vaš argument, a li vi
17 nas pozivate da mi ograničimo unakrsno ispitivanje odbrane?
18 Želim da budem siguran da sam to pravilno razumeo?

19 G. EMMERSON: [Prevod] Ono što ja govorim od početka
20 suđenja jeste da ukoliko želimo da budemo sigurni da ćemo
21 privesti kraju ovo suđenje, treba primeniti praksu koja je
22 bila uvedena na MKSJ, a to je da imamo jedno standardno
23 predviđeno vreme, tako da tužilaštvo na primer u zavisnosti od
24 toga kako izvodi dokaze ima na raspolaganju pola sata, odbrana
25 dobije sat vremena, ako branilac želi više vremena, jer vidi

1 da će mu to biti potrebno za određenog svedoka, onda o tome
2 obavesti panel unapred, obrazloži svoje potrebe, i onda panel
3 donese odluku

4 Ali u suđenju ovih razmera, izgleda da mi nismo stigli ni
5 do pola i nećemo doći do kraja izvođenja dokaza tužilaštva ni
6 do 2027, ako se nešto nešto ne preduzme. I da. Mislim da treba
7 da se nametnu neka ograničenja na pravičan način i na način
8 koji će odbraniti -- omogućiti odbrani da pripremi svoju tezu.

9 Da, mislim da to jeste potrebno i ja lično smatram da su
10 rokovi i ograničenja, vremenska ograničenja, koristan način
11 da se unakrsno ispitivanje usredsredi na najvažnija pitanja.
12 Naravno, ja ne želim da kažem da odbrana nije postupala na
13 savestan način, ali da. Smatram da bi bilo korisno uvesti
14 vremenska ograničenja.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

16 G. BELHMAN: [Prevod] I naravno, moralo bi da postoji neko
17 vremensko ograničenje za pitanja panela.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Činjenica je
19 da ste vi to već pomenuli i ranije tokom ovog predmeta,
20 međutim, drugi su ispoljili određeni otpor prema tom koncept --
21 konceptu, što takođe mogu da razumem. Mi smo pokušali da
22 prepustimo vama da vi sami uređujete vreme koje ćete imati na
23 raspolaganju, ali možda ćemo to morati ponovo da razmotrimo.

24 G. Roberts.

25 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, časni sude. Dobar dan svima.

1 Mislím da ovih poslednjih 20 minuta jasno ilustruju
2 položaj u kome se nalazili [sic]. Čuli smo branioca g. Thačija
3 i g. Emmersona, koji su izneli manje-više istu argumentaciju
4 koju bismo i mi izneli, tako da sam ja procenio da će meni
5 trebati 20 minuta za svoju argumentaciju, ali zapravo mi sada
6 ne treba toliko vremena.

7 Jedino što bih ja dodao, jeste u pogledu ažuriranih
8 procena za naše unakrsno ispitivanje, jeste da u stvari mi te
9 procene ne možemo da iznesemo dok ne vidimo beleške sa
10 prepremnog [sic] razgovora. Što nam se kasnije dostavi beleška
11 sa pripremnog razgovora, i sada sam potpuno otvoren sa vama,
12 to je nama teže da damo ažuriranu procenu. Dakle, što pre može
13 takva beleška da nam se dostavi, to ćemo mi pre moći da damo
14 ažuriranu procenu, a mislim da mi svi to želimo da uradimo.

15 Mi ne iznosimo naše procene zabave radi, mi se trružimo
16 [sic] da budemo što transparentniji i što konstruktivniji, ali
17 naravno, u onim okvirima koji nam se nameću. Tako da, evo ja
18 kažem šta bi meni bilo od koristi. Hvala vam.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Primili smo to k
20 znanju i razmotrićemo to.

21 Gđo Ellis, gđa Alagendra, neko od vas dvoje ima reč.

22 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, časni sude. Dobar dan.

23 Pa, koliko god pokušavali da se koordinišemo unapred, mi
24 često ustanovimo kao odbrana koja nije prva na redu, da su
25 neka pitanja koja smo želeli da obradimo [sic] već bila

1 obrađena pre nego što mi dođemo na red i to je jedan od
2 glavnih razloga zbog čega mi na kraju u sudnici potrošimo više
3 vremena nego što smo to prvobitno prebide [sic] -- predvideli.

4 Takođe je tačno da su -- da smo u preklju [sic] --
5 prethodnom ciklusu izvođenja dokaza imali svedoke koji su
6 davali iskaz uživo, *viva voce*, a u takvim slučajevima je
7 posebno teško unapred unapr -- proceniti koliko će nam vremena
8 trebati za unakrsno ispitivanje, jer sve zavisi od toga šta će
9 ono reći u sudnici, nezavisno od toga šta već stoji u
10 prethodnoj pismenoj dokumentaciji.

11 U pokušaju da budemo kontstruktivni, ja prvo mogu da se
12 složim sa ovim što je istakao g. Roberts, a to je da što pre
13 dobijemo beleške sa pripremnog razgovora, to pre možemo da
14 procenimo ima li prostora da skratimo unakrsno ispitivanje.

15 Drugo, mislim da nije nekorisno, kao što smo imali, a
16 imali smo takve slučajeve u prethodnim ciklusima, da se
17 rezervišu svedoci za kraj ciklusa. Možda da se predvidi neko
18 ko će davati iskaz putem video veze, jer takve svedoke je la -
19 - lakše ubaciti, ukoliko vam preostane vremena i onda nemamo
20 tu poteškoću da moramo da ih dovodimo u Hag. Čini mi se da bi
21 to bio jedan koristan način da svedočenja putem video veze bi
22 mogle da reše neke od poteškoća s kojima se suočavamo.

23 Eto, to bi bila moja argumentacija u ovoj fazi rasprave.

24 Naravno, suštinski problem jeste koliko nam je još
25 svedoka ostalo da saslušamo i ne mislim da su predložena --

1 pre -- predložene racionalizacije koje je iznelo tužilaštvo,
2 dovoljno da završimo do aprila 2025.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I to primamo k
4 znanju. Međutim, ponekad su zapravo stranici koji daju iskaz
5 preko video veze, ponekad je njihove iskaze teže --
6 komplikovaniji, jer imaju neke lične probleme koje takođe
7 treba rešiti, ali razumem vašu tačku gledišta.

8 G. tužioče, dobar dan. Izvolite, imate reč i sa vama ćemo
9 porazgovarati o svemu što smo do sad čuli, ali počeo sam od
10 gospodina Mišetića, jer je on očigledno želeo da se izjasni o
11 nečemu, on se izjasnio i ostali su se izjasnili.

12 Dakle, recite nam kako nameravate da sve privdedete kraju
13 do aprila, jer mi nemamo utisak da će to biti slučaj.

14 G. HALLING: [Prevod] Razumem.

15 Pa, nama je -- mi smo zainteresovani da rešimo ovaj
16 problem i mislim da smo preduzeli pozitivne korake, počev od
17 statusne konferencije koja je održana u februaru i mogu da vam
18 iznesem i neke brojke, kako bih to ilustrovao.

19 Na statusnoj konferenciji od 24. februara, mi smo
20 završili saslušanje 46 svedoka, a najavili smo još 144
21 svedoka, koji je trebalo da daju iskaz kako *viva voce*, tako i
22 po pravilu 154. U međuvremenu, a od te sednice je prošlo tri
23 meseca, saslušali smo 22 svedoka. Dakle, ritam se u znatnoj
24 meri ubrzao.

25 Zatim, u obaveštenju koji smo poslali 21. maja, a o kojem

1 je bilo reči, naveli smo da još 22 svedoka ne moraju da
2 svedoče, u sudnici u sklopu izvođenja dokaza tužilaštva.
3 Dakle, uz 20 svedoka koje smo pov [sic] -- pozvali i uz 23
4 svedoka koje smo izbacili, sada nam ukupno preostaje još nešto
5 preko 100 svedoka. Znam da je g. Emmerson pomenuo 101 svedoka.
6 Zapravo su u pitanju 104 svedoka, ali imamo i neke odluke po
7 pravilu 153, da svedoci ipak moraju da dođu i da svedoče, to
8 važi i za današnjeg svedoka, tako da imamo nešto preko 100
9 svedoka koje još treba da saslušamo.

10 Imajući na umu raspravu koja se vodila pred kraj
11 prethodne statusne konferencije, kada je sud jasno stavio do
12 znanja, da nije dovoljno ukoliko sa spiska svedoka izbacimo
13 tri svedoka, to je stranica 12807 zapisnika. Mi kažemo da smo
14 mi izašli u susret i to u znatnoj meri zahtevu suda. U
15 odgovoru smo naglasili da su ti naponi udruženi sa naporima
16 koje je panel uveo kako bi se povećala efikasnost, produženo -
17 - produženi sati zasedanja, zatim skraćenje unakrsnog
18 ispitivanja.

19 Mi ćemo nastaviti da proučavamo koliko su nužna
20 svedočenja predstojećih svedoka. Takođe ćemo razmotriti šta se
21 može usvojiti u spis nezavisno od svedoka i nastavićemo da
22 radimo na tome da se dalja svedočenja ubrzaju. I kao što smo
23 prethodno već najavili, ovo najnovije obaveštenje, deo je
24 jednog procesa koji je već u toku i mi ćemo nastaviti da
25 dajemo sve od sebe, kako bi suđenje bilo efikasno i

1 svrsishodno.

2 Tako da, ne očekujemo da će izvođenje dokaza trajati do
3 maja 2027. Brojke koje je izneo g. Mišetić ne uzimaju u obzir
4 puni kontekst i ne uzimaju u obzir svu racionalizaciju našeg
5 izvođenja dokaza koju smo sproveli počev od februara 2023,
6 kada je izvođenje dokaza započelo. Mi smo *de facto* potrošili
7 mnogo manje sati na glavno ispitivanje, nego što je bilo
8 predviđeno i takođe, procene g. Mišetića nemaju u vidu to da
9 smo mi znatno ubrzali ritam, počev od februara ove godine.

10 Još nekoliko stvari kada je u pitanju unakrsno
11 ispitivanje i zapravo, želim da se usredsredim na repetitivna
12 pitanja koja se postavljaju, jer je to takođe pitanje koje je
13 panel pokrenuo u februaru ove godine.

14 Uvek je dobro kada se smanje procene za unakrsno
15 ispitivanje, jer niko ne želi da sluša repetitivna
16 ispitivanja. Bolje je to najaviti da će se skratiti unakrsno
17 ispitivanje na neki način, nego to uopšte ne javiti, ali imamo
18 problem na koji je panel i sam ukazao, a to je da nam je
19 potrebno da nam odbrana dugoročnije najevi da će se skratiti
20 unakrsno ispitivanje, kako bismo ti [sic] -- mi to logistički
21 mogli da iskoristimo, tako da dovedemo nove svedoke u sudnicu.

22 Kad g. Mišetić kaže da se oni spremaju za svedoke nedelju
23 dana unapred, ja mu verujem, i to objašnjava zbog čega oni
24 tako kasno najavljaju da će doći do skraćenog unakrsnog
25 ispitivanja. Ne možete da se spremate za svedoke svega nedalju

1 dana ranije, jer šta je onda svrha toga što se odbrana
2 obaveštava znatno unapred, ako ne da bi počela da se priprema
3 nap -- znatno unapred, a ne da bi počela da se priprema za
4 svedoke svedelju [sic] -- svega nedelju dana ranije.

5 I mi pozivamo pa -- panel da uspostavi neke razumne
6 rokove za odbranu, rokove u kojima odbrana mora da najavi da
7 će skrani [sic] -- skratiti svoje unakrsno ispitivanje,
8 dovoljno blagovremeno, da bismo mogli da preusmerimo vreme u
9 sudnici i brže napredujemo i budemo efikasniji.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ako vi ne
11 završite belešku sa pripremnog razgovora i ako je pošaljete
12 svega dva dana pre same sednice, kako oni mogu da ranije
13 dostave ažurirane procene unakrsnog ispitivanja, jer oni tak
14 dana mogu da daju ažuriranu procenu. Znači, trebalo bi da
15 pokušate da vi beleske sa pripremnog razgovora dostavite malo
16 ranije.

17 G. HALLING: [Prevod] Pa, mi imamo u vidu da ima beležaka
18 sa pripremnog razgovora koje znatno menjaju to kako će svedok
19 -- kako će svedočenje svedoka izgledati i shvatamo da to može
20 da utiče na unakrsno ispitivanje, ali to ne važi za većinu
21 svedoka. Mislim da u većini slučajeva, sve beleške sa
22 pripremnog razgovora podudaraju sa onim što je svedok već
23 prethodno rekao i to onda ne bi trebalo da isiskuje veliku
24 promenu u unakrsnom ispitivanju.

25 Mislim da smo ovde videli ono što je -- na šta je g.

1 Miletić i aludirao, a to je da odbrana treba unapred da pokuša
2 da pripremi svoje unakrsno ispitivanje pre prepremne [sic] --
3 beleške sa pripremnog razgovora.

4 Naravno, mi imamo u vidu da treba što ranije dostaviti
5 beleške sa pripremnog razgovora i da moramo da ih dostavimo
6 najkasnije 24 -- ranije i da je to stvarno zadnji čas. Mi se
7 trudimo da ih dostavimo što pre možemo, ali -- i mislim da smo
8 i uspeli da u brojnim slučajevima dostavimo beleške nekoliko
9 dana ranije.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, šta ukoliko se
11 promeni procena potrebnog vremena za unakrsno ispitivanje na
12 osnovu beleške sa pripremnog razgovora. Kako onda da postupimo
13 u toj situaciji?

14 G. HALLING: [Prevod] Pa, to je nešto što treba
15 razmotriti.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imam ja nekoliko pitanja za
18 vas, g. Halling. I u vezi sa nekim predlozima koje je vrlo
19 korisno iznela odbrana, imam i ja jedan predlog sa svoje
20 strane.

21 Prvo, želim da se nadovežem na pitanje sudije Smitha.
22 Koliko vi realno možete unapred da dostavite belešku sa
23 pripremnog razgovora? Ja se slažem sa vama da nisu sve beleške
24 sa pripremnog razgovora podjednako bitne, da to zavisi od
25 svedoka do svedoka, ali recimo ako su u pitanju važni svedoci,

1 veliki svedoci da se tako izrazim, koliko unapred vi možete to
2 da dostavite odbrani?

3 G. HALLING: [Prevod] Pa, priroda pripremnog razgovora je
4 takva da se on vodi neposredno pre glavnog ispitivanja
5 svedoka, znači pošto svedok dopu -- doputuje, što znači realno
6 mi ne možemo da vodimo pripremnog razgovor manje od nedelju
7 dana pre samog ispitivanja. Mi možemo redovno da dostavljamo
8 to odbrani dva dana unapred i to smo uglavnom i radili, ali ne
9 možemo da dostavimo odbrani belešku sa pripremnog razgovora
10 dva meseca unapred, jer to onda ne bi bio pripremnog razgovor,
11 to bi bilo nešto drugo.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja mislim da niko
13 ne očekuje belešku sa pripremnog razgovora dva meseca unapred.
14 Ispravite me ako grešim, ali mi tražimo neki razumni vremenski
15 rok.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, vi kažete približno
17 nedelju dana?

18 G. HALLING: [Prevod] Pa, to bi bilo moguće, oko nedelju
19 dana ranije. Sad, neki ljudi ovde ostaju kraće, neki ostaju
20 duže, zavisi koliko dugo putuju, a onda im je u sklopu
21 pripremnog razgovora neophodno vreme da pročitaju sve svoje
22 prethodne izjave, kako bi bili u stanju da unesu ispravke ili
23 razjašnjenja. Dakle, nama jeste potreban određeni vremenski
24 prostor i to može da traje dva, tri dana, dok svedoci ne
25 pročitaju svedoci ne pročitaju sve što su prethodno rekli i

1 tek onda zapravo možemo da počnemo pripremni razgovor u pravom
2 smislu te reči.

3 I ne bismo hteli da kažemo da bi rok trebalo da bude
4 nedelju dana unapred, jer ne bismo hteli da pritiskamo svedoke
5 i da ih teramo da toliko dugo provode -- do -- da dolaze
6 toliko unapred dovde, ali naša praksa pokazuje da mi obično
7 uspemo da dostavimo te beleške više od jednog dana unapred
8 kada nam je trenutno rok.

9 G. ROBERTS: [Prevod] Časni sude, ako se usudim da budem
10 tako drzak, ja ne vidim zašto oni ne bi mogli to da dostave
11 nešto ranije, naročito kada su u pitanju iskazi putem video
12 veze. Nema razloga zašto se pripremni razgovori ne bi vodili
13 putem video veze, jer mislim da su neki tako i vođeni. Mogu da
14 se na taj način dostave ranije izjave svedoku, može o tome da
15 se razgovara putem video veze. Ne moramo da gnjavimo svedoke
16 šta će -- tako što ćemo ih dovlačiti dugo pre svedočenja, ali
17 jedan broj informacija može da se dobije putem video veze. Na
18 kraju krajeva, tako smo postupali tokom pandemije.

19 Tako da mislim da uz malo planiranje unapred, ne vidim ni
20 jedan razlog zbog čega ne bi te beleške sa pripremnog
21 razgovora, ne bi mogle da se dostave 7, 8, 9, 10 dana unapred,
22 naro -- naročito ako govorimo o tome kada su razgovori sa
23 tužilaštvom vođeni 5, 6 godina ranije, kada su prilično
24 opširni. Neophodno je da ti svedoci obrade jedan broj
25 podataka. Dakle, što pre počnu i to eventualno putem video

1 veze, to ranije mi možemo da dođemo do informacije i onda
2 tužilaštvu možemo da damo povratnu korisnu informaciju.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Želite li da
4 odgovorite, tužioče?

5 G. HALLING: [Prevod] Ne možete pripremiti razgovor da
6 obavite isključivo putem video veze. Ipak, moraju zaposledni
7 da putuju na mesto gde se nalazi svedok, kako bi uopšte mogao
8 da se uspostavi viza [sic] veza, tako da je to ogroman trošak.
9 Mi moramo da onda -- da odletimo na mesto na koje živi svedok,
10 kako bi se tamo vodio pripremiti razgovor, ume -- umesto da
11 samo svedok doleti u Hag neposredno pre svedočenja.

12 Drugo na šta želim da ukažem, jeste na to kako izgleda
13 ceo postupak pripreme svedoka, postupak koji je utvrdio ovaj
14 panel. Cilj je takođe da se obezbedi dobro -- dobrobit
15 svedoka, dok svedoče i to je deo razloga zbog čega je važno da
16 ljudi dođu na lice mesta, da se upoznaju sa licem mesta, kako
17 bi se osećali, kako se ne bi osećali nelagodno kada dođu da
18 svedoče. To je deo pripreme svedoka za svedočenje. I ako vi tu
19 pripremu obavite suviše dugo unapred i to u nekom apstraktnom
20 okruženju, koje nema veze sa sudnicom, nećete biti podjednako
21 efikasni, kada svedok bude zaista morao da zaista dođe i
22 svedoči.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako možete da mi
24 kažete, a da ne prekršimo neko pravilo, koliko vi unapred
25 dovedete svedoke, obično, pre nego što svedoče?

1 G. HALLING: [Prevod] To zavisi. Mogu samo da dam procenu
2 o -- približan odgovor.

3 Svedoci moraju da putuju, za to je potrebno da s -- se
4 org -- to je potrebno da se organizuju, zatim svedoci moraju
5 da se upoznaju sa sudnicom, to sve sekretarijat organizuje,
6 zatim on -- onda moraju da imaju priliku da pročitaju izjave i
7 onda imamo pripremni razgovor, vode se beleške i nakon toga se
8 proveriti da je sve zabeleženo.

9 I dakle, otprilike, maltene nedelju dana to traje i mi
10 nastojimo da postignemo to da svedoci ne sede ovde i čekaju
11 više nego što moraju.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koji je najbolji
13 trenutak za vas, budući da vi pozivate svedoke, koliko vam je
14 vremena potrebno pre nego što dovedete sledećeg svedoka.

15 G. HALLING: [Prevod] Odgovor je uvek koliko god je
16 vremena za to potrebno.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, ali koliko
18 vremena ranije oni moraju da vam kažu da će skratiti svoje
19 unakrsno ispitivanje, kako biste vi mogli da odreagujete i
20 dovedete sledećeg svedoka.

21 G. HALLING: [Prevod] Ako to dobijemo nakon što dobije
22 obaveštenje o svedočenju, a to obaveštenje dobijaju nekoliko
23 meseci pre svedočenja datog svedoka. Ako je to mesec dana pre
24 početka svedočenja, a tad mi počinjemo da organizujemo
25 logistički sve što je potrebno da -- dovođenje svedoka, a

1 svedoci nisu uvek svi na raspolaganju, tako da morali bismo da
2 imamo neki smisleni -- smislenu procenu koju bismo dobili
3 unapred.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, vi kažete da
5 je potrebno da vide beleške, pre nego što daju smislenu
6 procenu, a to se neće desiti manje od nedelju dana pre početka
7 svedočenja.

8 G. HALLING: [Prevod] Ali, to je ono što mi osporavamo.
9 Panel je tražio od odbrane da dostavi unarksn -- procenu
10 unakrsnog ispitivanja mnogo pre nego što dobije pripremnu
11 belešku i to ima potpunog smisla i nema razloga zašto onda ne
12 bi mogli da daju razumnu procenu u tom trenutku.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imam jedno pitanje za vas, g.
14 Halling, a hteo bih više da me uverite u nešto nego što tražim
15 istinski odgovor.

16 Već godinu dana saslušavamo svedoke i svesni ste toga ko
17 je dokaze ste izveli, a koje -- i šta ste dokazali u svojoj
18 tezi. Interesuje me koje napore ćete učiniti kako bi pod 1)
19 odbacili više svedoka koji vam nisu potrebni i/ili pod b), da
20 se više koristite pravilima 153 i 154, kako biste ubrzali
21 izvođenje dokaza, naročito ukoliko se radi o svedočenju koje
22 je samo ponavljanje i potkrepljuje se već dati iskaz.

23 G. HALLING: [Prevod] Da. Puno faktora se uzima u obzir
24 kada procenjujemo da li će neki svedoci biti odbačeni ili ne.
25 Jedan od glavnih faktora, ako ne glavni je, da li se iskaz

1 može zameniti. Ukoliko je svedok čut da govori o istoj temi,
2 ili su već usvojeni dokumenti koji se odnose na iskaz datog
3 svedoka, onda je to glavni faktor i razmišljamo da li je
4 zaista neophodno da taj svedok bude pozvan da dođe, ili može
5 da se njegov iskaz usvoji pismenim putem, ili potpuno
6 izostavi.

7 Ima i drugih faktora, na primer važnost datog iskaza,
8 stepen saradnje svedoke, koliko se brzo odvija postupak, ali
9 nije samo to. I zato to racionalizovanje mora da se vrši u
10 talasima, jer moramo čuti neke iskaze, i da vidimo da li smo
11 dobili ono što smo hteli da čujemo, pre nego što donesemo
12 odluke o odbacivanju nekih drugih svedoka.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Mišetić je možda suviše
14 rekao, kada je rekao da se priprema tek nedelju dana ranije,
15 ali ja razumem da se on konačno priprema za datog svedoka, tek
16 nedelju dana pre njegovog svedočenja.

17 Ono što biste vi možda mogli da uradite, ukoliko odlučite
18 da ne zovete nekog svedoka, na primer da svedoči kako onda
19 odbrana ne bi morala da se sprema za njega, ili ukoliko ste
20 odlučili da se pozovete da to -- na pravilo 153 ili 154 za
21 datog svedoka, da li biste tu -- o tome mogli odbranu odmah da
22 obavestite, kako se oni ne bi pripremali za svedoke koji neće
23 dolaziti, ili koje ćete vi ponuditi, odn. njihov iskaz
24 ponuditi u pismenom obliku.

25 G. HALLING: [Prevod] Da. I to je već naša praksa i to je

1 u skladu sa nekim nalozima panela. Kada je reč o svedocima po
2 pravilu 153, a pre nego što se podnese zahtev po tom pravilu,
3 mi podnesemo obaveštenje odbrani i navedemo da su to svedoci
4 koji će biti po pravilu 153.

5 I u -- danas ćemo podneti zahtev za -- po pravilu 153,
6 već će se navesti neki svedoci, koji su prethodno bili
7 navedeni po pravilu 154. Mi smo o tome unapred obavestili
8 odbranu.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Jedno pitanje.

11 G. Halling, ispravite me ako grešim, ali pre nekoliko
12 meseci ste rekli da je tužilaštvo uvereno da će se držati roka
13 do aprila 2025, a sada govorite o ubrzanom rasporedu rada.

14 Kada pogledamo matemetiku, nije mi jasno na koji način
15 tužilaštvo, čak i kada uzme ovaj ubrzani proces izvođenja
16 dokaza, može da se drži roka u aprilu 2025, pa me interesuje,
17 koliko ste vi zaista uvereni sada, da možete da se držite tog
18 roka u aprilu 2025. i ukoliko -- ukoliko ste uvereni, zašto
19 ste toliko uvereni.

20 G. HALLING: [Prevod] Da. Ja ću se pozvati na ono što sam
21 rekao u februaru. Mi tada nismo garantovali da ćemo se -- da
22 ćemo ispuniti taj rok, ali nismo odbacili mogućnost i da
23 nećemo uspeti da se -- da ispunimo taj rok.

24 Mi radimo ubrzanim tempom i to nije dovoljno, mi smo toga
25 svesni. I zbog toga će biti potrebno da još dodatno odbacimo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 30

1 neke svedoke, kako bismo dalje ubrzali rad, ali ja neću reći -
2 - ja mogu da kažem da su šanse sada veće, da ćemo ispuniti rok
3 kada uporedimo situaciju kakva je bila u februaru, no ja ne
4 mogu ništa da garantujem konačno, ali taj ubrzani rad zajedno
5 sa od -- spanjenjem [sic] spiska svedoka, sve to značajno
6 pospešuje verovatnoću da ćemo ispuniti taj rok, ali mora i s
7 druge strane odbrana da uloži napore.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mogu li da odgovorim?

9 Najpre da kažem da mi je gla [sic] -- drago da sam
10 pogrešno napravio proračun, barem po rečima tužioca, ali me
11 brine ono što sam sad -- čuli od tužioca, jer oni se ne
12 obavezuju da ćemo -- da će se to završiti do aprila 2025, i
13 ako čekamo oktobar da vidimo kakva će biti dalja racionaliz
14 [sic] -- dalje racionalizovanje, tad će to već biti prekasno,
15 imaćemo još svega nekoliko nedelja pred sobom i tužilaštvo će
16 tada reći ne možemo da ispunimo rok jer imamo toliko važnih
17 svedoka, morate da produžite rok [sic] -- rok.

18 I zbog toga sam hteo da se sada već ovima bavime [sic] --
19 ovime bavimo, kada imamo još 11 meseci pred sobom.

20 Prihvatamo da moramo da poboljšamo procene za naše
21 unakrsno ispitivanje, ali i dalje ne mislim da je to razlog
22 zašto možda neće biti ispunjen taj rok u aprilu 2025. Ako smo
23 mi -- ako je zbog nas izgubljeno nekoliko nedelja, onda *mea*
24 *culpa*, ali ne govorimo o mesecima ili godinama.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da budem savršeno

1 iskren, tužilaštvo može da kaže, pa razlog zašto nismo uspeli
2 da završimo zato što nismo mogli da dobijemo rezervne svedoke,
3 nismo na vreme dobili obaveštenje, jer želim da izbegnemo tu
4 situaciju, a razlog zašto želim to da izbegnemo je da moramo
5 napraviti procene.

6 Očekujemo da ćete vi napraviti apsolutne procene i niko u
7 ovom sudu nije dobio dodatno vreme za ispitivanje kada je
8 tražio. Izvolite.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja sam hteo da kažem da mi upravo
10 hoćemo da smanjimo naše procene, a ako mi je potrebno
11 eventualno dodatno vreme da mi verujete na reč ako -- da mi
12 date to vreme. A sad, ako gubimo vreme, u redu, reći ćete nam.
13 I ono što bih želeo je -- ja ne bih želeo da imamo ograničenje
14 unakrsnog ispitivanja.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
16 mikrofon]

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, razumem. I naša nesreća da smo
18 mi prvi, tako da možda je naša perspektiva drugačija, možda da
19 nismo prvi, možda bismo se bavili samo nekim pitanjima koja se
20 tiču g. Thačija i naše unakrsno ispitivanje bi bilo kraće.

21 Ali da se vratim na ono što je suštinski bitno, to je da
22 ne želimo da čekamo oktobar da vidimo koji je strukturni
23 problem i naše unakrsno ispitivanje će biti manje, ali moramo
24 proceniti da li -- koji je spisak svedoka ukupni i da se time
25 bavimo sada.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je upravo moje
2 pitanje za tužilaštvo, zašto moramo čekati do oktobra. Vi
3 znate koja je vaša teza, vi znate o čemu će svedoci govoriti,
4 vi znate da se neki svedoci dokekle ponavljaju, vi znate da
5 imate suviše svedoka u bazi zločina, ne vidim zašto ne biste
6 mogli da smanjite njihov broj.

7 G. HALLING: [Prevod] Mi smo svega toga svesni, u pravu
8 ste, ali ono što ne znamo je, da li će svedoci doći u sudnicu
9 i dokazati ono što mi od njih očekujemo i dok nemamo jasnu
10 situaciju, a imamo nekoliko velikih svedoka koji dolaze u
11 narednim mesecima, teško nam je da donesemo odluku i da
12 odbacimo sa spiska svedoke koji deluju kumulativne prirode na
13 papiru, ali nisu u činjenici -- činjenicama i to je nešto što
14 je za nas važno. Nadam se da je to sad očito [kao što je
15 prevedeno] iz mog izlaganja.

16 Mi još uvek radimo na tome da ispoštujemo rok april 2025.
17 Ja -- pre nego što je suđenje počelo, nije bilo uzeto u obzir
18 koliko ćemo zasedati, koliko će trajati unakrsno ispitivanje,
19 da li će biti opstrukcije ili neke druge prepreke, ali još
20 uvek smo ovde, još uvek radimo na tome da postignemo taj cilj.

21 I -- i ja sam sig [sic] -- i ja nemam sumnje u to da
22 ukoliko podnesemo zahtev za produženje roka, da se to neće
23 dopasti panelu, ali to neće biti *fait accompli*, to će biti
24 odbačeno i mi -- znam da mi moramo da odgovaramo za ono što
25 tražimo.

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Halling, samo da se
2 nadovežem. Panel razume da ima nekih problema i da ima stvari
3 da li će svedoci zapravo dokazati nešto ili ne.

4 Ali moje pitanje je vi biste mogli to danas da procenite,
5 možda biste mogli i kroz šest meseci, ali da li ima neke
6 koristi, ukoliko na primer svedok neće ispuniti vaša
7 očekivanja. Možda bi bilo bolje da vi to znate već danas, a ne
8 da tek kroz šest meseci shvatite da je takva situacija.

9 G. HALLING: [Prevod] Daću vam odgovor. Ako nisam u
10 potpunosti odgovorio, recite mi.

11 Ne može se predvideti, s obzirom na atmosferu
12 zastrašivanja svedoka, ako postoji u ovom predmetu i dakle da
13 imamo onda svedoka koji se udaljava od onoga što smo očekivali
14 da će reći, tako da, ukoliko do toga dođe sa određenim
15 svedocima, onda je -- možda ćemo kasnije moći da odbacimo neke
16 druge svedoke, ali ne možemo konačno doneti odluku o tome,
17 dogod ne saslušamo svedoke koje smo očekivali da čujemo.

18 Tako da, mi ćemo pozvati da svedoče svedoci u narednih
19 nekoliko meseci, koji će biti od velike pomoći, kako bi se
20 donela odluka o racionalizaciji izvođenja dokaza. I to takođe
21 zavisi i o nekim proceduralnim stvarima. Ja sam naveo primer
22 presuđenih činjenica iz predmeta Mustafa, o čemu sam govorio u
23 februaru. Još jedan primer je žalba u pogledu usvajanja u spis
24 određenih izjava svedoka u ovom predmetu. I mi smatramo da je
25 to od velike važnosti, čekamo da se donese žalbena odluka.

1 I s obzirom da -- dakle, mi zavisimo od određenih
2 događaja, mi moramo da čekamo, ali to ne znači da ne radimo
3 aktivno sve vreme na racionalizovanju.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Po mom mišljenju,
6 barem pravilo 154 od velike je pomoći, ali nije od pomoći,
7 ukoliko tužilaštvo postavlja ista pitanja koje je već
8 postavilo kada je uzimalo izjavu. Gubi se puno vremena.

9 Ja ne bih morao da kažem da je to velika stvar,
10 tužilaštvo jeste ograničilo svoje glavno ispitivanje, ali bilo
11 je situacija kada veliki deo toga nije bio potreban i želeo
12 bih da rešite taj problem.

13 G. HALLING: [Prevod] Da. I vi ste isto rekli i u februaru
14 na statusnoj konferenciji.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nisam video da je
16 došlo do napretka u tom smislu.

17 G. HALLING: [Prevod] Što se toga tiče, rekao bih da je
18 većinu naših svedoka na osnovu pravila 154, od 20 svedoka koje
19 smo pozvali od februara, 21. februara, mi smo imali samo 22
20 sata za glavno ispitivanje.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo hoću da kažem
22 da još uvek možete postići određeni napredak u tom smislu.

23 I želeo bih da kažem, da je panel konstatovao da je došlo
24 do velikog značaja u pogledu vremena koje se koristi za
25 unakrsno ispitivanje. Dakle, nismo se žalili na to, već samo

1 na procene za unakrsno ispitivanje. Ja sam vam zahvalan na
2 naporima i smatram da nije bilo ničeg nerazumnog u unakrsnom
3 ispitivanju koje je vođeno u prošlosti, ono je bilo vrlo
4 efikasno i postoji saradnja između -- timovima odbrane i mi
5 smo na tome zahvalni.

6 Mi ne bismo želeli da ovo izvođenje dokaza traje nakon
7 aprila i mislim da niko to ne želi. Ništa se ne bi dobilo
8 time, vaši klijenti bi izgubili, a nešto bi izgubilo i
9 tužilaštvo ako bi se to -- ako bismo počeli sami da odbacujemo
10 neke stvari, jer vaši rezovi će biti mnogo važniji nego naši.

11 Da li bi još neko želeo nešto da kaže?

12 Daću vam još jednu priliku da kažete ako imate nešto.

13 G. Mišetiću.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemam ništa više.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Veseli, vi ste
16 podigli ruku, želeli ste nešto da kažete?

17 GĐA ROWAN: [Prevod] Ako mi dopustite, g. Veseli želi da
18 se obrati sudu, ali pre toga, ako bih mogla nešto da kažem.

19 Vi ste od samog početka želeli da čujete od nas neke
20 konstruktivne predloge kako da poboljšamo rad i kako da brže
21 napredujemo. Mi imamo određene predloge kako da se to
22 postigne.

23 Jedan od tih predloga je kao što vam je poznato, da u
24 ovom ciklusu imamo tri rezervna svedoka. Dva od njih su putem
25 video veze i to su svedoci za koje ta vrsta svedočenja vrlo

1 dobro funkcioniše, ali to takođe znači da su oni u suštini na
2 *stand by-ju*, da daju iskaz, ukoliko to bude potrebno u ovom
3 ciklusu.

4 Po našem mišljenju, ima drugih brojnih pu [sic] -- drugih
5 svedoka slične prirode koji bi mogli po našem mišljenju, treba
6 da budu na *stand by-ju*, u bilo kom trenutku u datom ciklusu
7 izvođenja, jer ako tužilaštvo to može da uradi, onda mi ne
8 bismo imali poteškoće sa time da svedok dolazi, da imamo
9 produžene pripremne razgovore, oni bi bili dakle na
10 raspolaganju, na *stand by-ju*, kako bi popunili praznine koje
11 imamo povremeno. I u ovom ciklusu u naredne tri nedelje smo
12 mogli to da uradimo i mi pozivamo tužilaštvo da razmotri tu
13 mogućnost, jer bi to bio način da se uštedi vreme u
14 budućnosti.

15 Dakle, ti svedoci su oba zločina. A, pored toga imamo još
16 jedno pitanje, a to je tokom *inter partes* razgovora i prilikom
17 izjašnjenja po pravilu 153, kako putem podnesaka, tako i u
18 razgovoru između strana, a odbrana je u nare [sic] --
19 proteklih nekoliko meseci, s obzirom da ste rekli da treba da
20 smanjimo izvođenje dokaza i da radimo, mi smo redovno
21 pokušavali da vidimo sa tužilaštvom, koji svedoci po našem
22 mišljenju nisu od pomoći panelu da se donese odluka o ključnim
23 pitanjima o ovom predmetu i to se svedoci koji se ne tič [sic]
24 -- ne govore direkto o zločinima navedenim u optužnici. I
25 nažalost, u svakoj od tih prilika, tužilaštvo je odbilo naše

1 predloge.

2 I mi smo primenili [sic] -- primetili, a svi osim jednog
3 svedoka za koji smo tražili da budu odbačeni, nisu iz baze
4 zločina i odbrana je zbog toga zabrinuta, jer čini se da
5 tužilaštvo okleva da odbaci neke od tih iskaza o bazi zločina.

6 I mi bismo pozvali panel da pozove tužilaštvo da oceni
7 iskaze o bazi zločina koje su -- koje se po -- koji se
8 ponavljaju i koji nisu od pomoći panelu, zato što nedostaje --
9 zato što se nedovoljno odbacuju takvi iskazi. I ja [sic] --
10 čini nam se da možda postoji politika da se ne odbacuju žrtve
11 ili sve -- is -- iskazi o bazi zločina.

12 Treća sugestija je nešto što možda pre zavisi od domaćih
13 pravosudnih sistema, ali tužilaštvo u dobroj meri iznosi da
14 očekuje da će biti u mogućnosti da završi svoje izvođenje
15 dokaza do aprila sledeće godine. Mi smatramo da bi bilo dobra
16 konstruktivna proba, ako bi oni napravili plan toga kako to
17 postići. U nedeljama koje su pred nama, na primer da ispitaju
18 svedoke koji se uklapaju u istu temu, gde naravno ne bi mogli
19 strogo toga da se pridržavaju, ali mogli bi da planiraju
20 zasedanje do kraja godine. Ima svedoka koji očekuju da će
21 pozvati u septembru da svedoče, druge koje će poslati [sic] --
22 poslati -- [sic] -- pozvati da svedoče u oktobru.

23 I naravno, oni toga ne bi mogli strogo da se pridržavaju,
24 jer je još uvek prerano da bi se tako nešto od njih tražilo,
25 ali ukoliko bismo od njih zatražili da na taj način naprave

1 plan i da pokušaju da se na to usredsrede, onda bi sve strane
2 u postupku imale bolju ideju o tome koliko se približavamo
3 željenom cilju ili ne.

4 I najzad, čuli smo i brojke u vezi sa vremenom koje se
5 troši na postavljanje pitanja. Jedno od pit -- jedno od stvari
6 koje ne možemo zanemariti, koje moramo nekako rešiti, jeste
7 koliko je vremena sudijama potrebno za postavljanje pitanja. U
8 vezi s tim, kao što su moje kolege već iznele, vredno je
9 primetiti da panel u poslednje vreme troši više vremena za
10 ispitivanje nego tri tima odbrane zajedno, što je naravno
11 značajna količina vremena.

12 Iz pitanja panela takođe kako se pokazalo proističe mnogo
13 šta, zbog toga što panel često otvara nove teme kojih se
14 tužilaštvo nije dotaklo prilikom svog izvođenja dokaza. Dakle,
15 oni iznose stvari koje nisu deo teza tužilaštva ispituju te
16 teme, kao i teme koje ni odbrana nije ispitala u toku
17 unakrsnog ispitivanja.

18 Odbrana to ne može unapred da predvidi, a to onda dovodi
19 do produženog unakrsnog ispitivanja od strane odbrane. Ali se
20 time šire i teze ovog predmeta i za sve to je potrebno više
21 vremena. Zbog toga pozivamo panel da razmotri, da li je
22 neophodno da se na taj način ispituju nova pitanja, novi
23 dokumenti, nove teme, kada se bavimo celim ovim predmetom.

24 To bi bile ove četiri sugestije, za koje smatramo da su
25 od pomoći.

1 Mislim da je Veseli -- g. Veseli takođe želeo da se
2 obrati sudu, ali bih možda ja mogla da se konsultujem sa njim.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne znam o čemu bi
4 on želeo da govori i zašto da nam se obrati.

5 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, ni ja ne znam sadržaj
6 njegovih izjašnjenja, ali znam da je želeo da se obrati sudu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne možete li da
8 saznate to od njega?

9 [Konsultacije sudskog panela]

10 GĐA ROWAN: [Prevod] Ja sam svestan da se to odnosi na
11 današnji postupak i pitanja o kojima smo danas govorili, tako
12 da će to svakako biti relevantno, pa bih pozvala panel da ga
13 sasluša.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li on razume da
15 će to ući u zapisnik?

16 GĐA ROWAN: [Prevod] Da.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

18 G. Veseli, izvolite, ali molim vas da budete kratki.

19 OPTUŽENI VESELI: [Prevod] Hvala najlepše, časni sude.

20 Želim da zahvalim svima koji su pre mene govorili o
21 današnjim temama. Dozvolite mi da vam se samo kratko obratim i
22 biću sasvim otvoren i direktan, jer je u javnom interesu ono
23 što ću reći.

24 Dve stvar -- dve stvari. Prva ima veze sa trajanjem
25 postupka. Od prvog dana, kada smo ušli u ovu sudnicu,

1 tužilaštvo je sasvim otvoreno tražilo 545 sati. Mi smo svi od
2 prvog dana takoreći znali, imajući u vidu postupak koji će se
3 odvijati u ovoj sudnici, da će biti potrebno tri ili četiri
4 godine za tužilaštvo da upotrebi tih 545 sati? Čak i kada
5 odbrana ili vi kao članovi panela uopšte ne biste postavljali
6 nikakva pitanja.

7 Ono što bih ja želela da kažem je sledeće. Ja verujem da
8 je u interesu javnosti, a ne samo u interesu nas kao
9 optuženih, da neko preuzme odgovornost za odluku da ovaj
10 postupak mora da bude prave -- pravičan i transparentan radi
11 naroda Kosova. Moraju se poštovati procedure, zakoni i Ustav
12 Republike Kosovo, ali takođe i da se garantuje pravično,
13 ekspeditivno, razumno vreme suđenja.

14 Bojim se kao optuženi, da ako se ne budemo pridržavali
15 tih načela, to neće samo uticati na našu pojedinačnu sudbinu,
16 već će takođe poslati određenu poruku narodu Kosova, koji su
17 svesno sa punim poverenjem i verom, formirali ovaj sud. Vi kao
18 vaši partneri, međunarodni partneri ne bi trebalo ni u kom
19 slučaju da ugrozite to poverenje koje se zasniva na vladavini
20 prava i međunarodnoj pravdi.

21 Takođe, naglasio bih i nešto što ima veze sa mnom kao
22 optuženim i mojim braniocima. Časni sude, vi imate
23 dugogodišnje iskustvo, ali ja vidim da ima tu i komunikacije
24 koja nije profesionalna ili normalna. Ja kao optuženi imam
25 pravo da pošaljem neku poruku i ne bih želeo da ima

1 predrasuda. Kada to kažem u prvom redu, mislim na komunikaciju
2 sa mojim pravnim zastupnikom, g. Benom Emmersonom.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Veseli.

4 Ima li još neko nešto da doda?

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo kratko, g. predsedavajući. Ja
6 sam hteo da vam se zahvalim što ste zakazali ovu konferenciju,
7 kao i tužilaštvu na tome što su -- što se trude da se
8 pridržavaju roka od aprila sledeće godine.

9 I nešto što mi je palo na pamet, a pošto sam saslušao
10 komentare g. Hallinga, ukoliko je pitanje da li svedoci koji
11 oni očekuju da će pozvati da svedoče tokom sledećih meseci
12 budu svedočili onako kako se i očekuje, a nešto slično tome
13 izneo je i branilac g. Veselija, ukoliko bi postojao neki
14 način da se to nekako kontroliše. Ja ne moram lično da vidim
15 spisak što se tiče našeg tima odbrane. Moguće je da se *ex*
16 *parte* podnese panelu ko su ti svedoci, kako biste vi znali
17 koji su svedoci koji će biti prvi, da kažem nekakvi osnovni
18 svedoci, a onda može da postoji grupa rezervnih svedoka i onda
19 na taj način da se napravi plan kako se pridržati roka aprila
20 sledeće godine. Ja bih bio zadovoljan, čak i ako biste vi na
21 *ex parte* osnovu znali tako nešto i to pratili i mogli da
22 kažete dobro, ovaj svedok neće svedočiti kao što smo očekivati
23 [sic], ali ne bih voleo da izgubimo kontrolu nad celim
24 procesom i da sve do oktobra ne znamo kako stvari stoje i šta
25 je plan. Hvala.

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, predsedavajući.

2 Imam jedno pitanje. Nisam siguran da li će to biti
3 poslednje pitanje, ali to je pitanje za tužilaštvo.

4 G. Tužioče, možete biti sigurni da mi sudije takođe
5 moramo da se pripremamo za svakog pojedinačnog svedoka. To
6 možete da vidite po pitanjima koje im postavljamo, jer mi
7 smatramo da su oni relevantni i želimo da se pridržavamo
8 svojih obaveza po pravnom okviru Specijalizovanih veća Kosova
9 da tražimo istinu i da je utvrdimo, međutim, vrlo je teško
10 pripremiti se za svedoka.

11 Čuli smo od poslednjeg svedoka zbog nekog konkretnog
12 događaja koji se desio nekoliko nedelja, nekad nekoliko meseci
13 ili čak i godinu dana ranije. Moje pitanje glasi, zar ne bi
14 bilo logično da dva ili više svedoka koji su iz iste porodice
15 svedoče u bloku.

16 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude. Ja mislim da nam
17 je ist -- slično pitanje postavljeno i na statusnoj
18 konferenciji u februaru.

19 To je deo onoga što uzimamo u obzir kada pravimo plan
20 rasporeda svedočenja svedoka. Nedavno smo imali dvojicu
21 nemačkih svedoka koji su govorili o istim mestima zločina i on
22 -- mi smo ih pozvali da svedoče jedan za drugim, tako da
23 uzimamo to u obzir.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Pa, na tome smo vam bili veoma
25 zahvalni.

1 G. HALLING: [Prevod] Drago mi je. Ali takođe ima i drugih
2 razloga koje moramo da uzmemo u obzir. Neki od njih su
3 logističke prirode.

4 Imamo nekoliko svedoka iz jedne konkretne porodice, ili
5 koji su uvezeni za jedno mesto zločina. Oni mogu da budu
6 glavni kandidati za racionalizaciju, ali ako ih sve postavimo
7 da svedoče jedni za drugima, onda možda nećemo moći da
8 uštedimo vreme suda, jer onda svega nekoliko dana pre nego što
9 oni hoće da svedoče, shvatite da neko od njih u stvari svedoči
10 na kumulativni način, tako da nekada te ljude grupišemo
11 zajedno, a nekada ih raspoređujemo raštrkamo u rasporedu. To
12 zavisi od drugih razloga, kao što je dostupnost svedoka.

13 Panel nam dosledno govori da je to nešto na čemu je
14 zahvalan, to je svakako nešto što mi pokušavamo da naglasimo
15 kada vam dostavljamo raspored. To nije uvek moguće zbog
16 razloga koje sam naveo, jer je ponekad teško pozvati svedoke
17 koje panel ima na umu, po tom rasporedu, jer je potrebno vreme
18 za pripremu. A mi ćemo se u svakom slučaju prilagođavati tome
19 koliko god možemo.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mene bi zanimalo da
22 čujem vaš odgovor na predlog da napravite plan kako se vaše
23 ispitivanje svedoka kreće, možda čak i na *ex parte* osnovu ili
24 da to bude poverljivo. Da li mislite da je to moguće, da biste
25 to mogli da uradite, ako ne, šta je razlog zašto ne.

1 G. HALLING: [Prevod] Pa, neki od tih predloga odnose se
2 na ono o čemu već govorimo tokom ove statusne konferencije i o
3 tome da panel treba da kontroliše napredak našeg predočavanja
4 dokaza. To se zasniva na ovakvim izjašnjenjima i na pravilniku
5 o postupku i dokazima. Smatramo da nije nužno da se uvode
6 dodatne procedure, kako bi se postiglo to što odbrana želi.

7 Neki aspekti naše racionalizacije su po našem mišljenju
8 interna stvar. Ima drugih koje možemo preneti panelu prilikom
9 javnog zasedanja ili *inter partes* zasedanja. Tako da, smatramo
10 da smo već dosta o ovome raspravljali i da se mnogi od
11 predloga koji su izneti u raspravi, već u stvari primenjuju.
12 Ukoliko vas interesuje u bilo kom trenutku u odnosno ukoliko u
13 bilo kom trenutku želite da ponovo održimo statusnu
14 konferenciju, čak i *ex parte* statusnu konferenciju o tim
15 pitanjima, mi vam uvek stojimo na raspolaganju.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, to bi moglo da
17 bude delimično rešenje, da se postigne ono što ste pominjali i
18 vi i g. Rowan, ali to ćemo još razmotriti.

19 Ima li još neko nešto da doda. G. Ellis?

20 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, mi prilikom procene daljih
21 datuma za ovaj predmet smatramo da bi bilo dobro za nas ako --
22 liko [sic] bismo u ovoj fazi mogli da čujemo da li zastupnik
23 žrtava namerava da izvodi dokaze.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre svega, g. Laws,
25 želite li bilo šta drugo da dodate u ovoj dugačkoj diskusiji,

1 vi svakako niste ni na koji način zloupotrebili postupak, pa
2 dobro, nije ni niko drugi.

3 G. LAWS: [Prevod] Ne. Mi smo svesni da vreme koje ćemo mi
4 utrošiti proističe iz vremena koje je dodeljeno tužilaštvu, a
5 uzimamo u obzir i šire interese žrtava, mada je njihov
6 generalni interes da tužilaštvo ima dovoljno vremena da ih
7 pozove što više da svedoče, tako da pitanje kojim se mi bavimo
8 ne zadire u širinu ispitivanja koja je potrebna stranama u
9 postupku.

10 Tako da, smatramo da mi ne možemo nešto mnogo korisno da
11 iznesemo na ovu temu, ali hvala što ste nam to ponudili.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, da biste
13 otvorili [sic] na pitanje koje vam je postavljeno, a pri tome
14 vas ni na šta ne obavezujemo, da li u ovom trenutku smatrate
15 da ćete pozivati sopstvene svedoke?

16 G. LAWS: [Prevod] To je nešto što mi naravno razmatramo
17 kao mogućnost. Ja ne bih sada želeo da iznesem odgovor, ako je
18 to u redu, jer predstoji nam još najmanje godinu dana do
19 trenutka kada bi moglo do toga da dođe, ali to je nešto što
20 uzimamo u obzir kao mogućnost. Obim i oblik ovog predmeta još
21 uvek nisu definitivni i to neće biti još nekoliko meseci.

22 Ima i drugih pitanja koja moramo uzeti u obzir u vezi sa
23 ovom temom kada je reč o zastupnika žrtava, jedno od toga su
24 reparacije, o čemu se može diskutovati *inter partes*, pre nego
25 što sve u sudnici budemo time zamarali, jer je to potencijalno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 46

1 jedna vrlo krupna tema i ima više od jednog načina na kojoj se
2 može prići. Ja nameravam da to razmotrim sa svojim kolegama sa
3 druge strane sudnice u bliskoj budućnosti.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Laws.

5 Hvala svima na iskrenosti. Nadamo se da ćemo iznaći neka
6 rešenja. Uzmećemo [sic] u obzir sve sugestije koje su iznete,
7 i pokušaćemo da usvojimo neka rešenja, koja će odgovarati
8 svima i koja će biti fer prema svima.

9 Sada prekidamo sa radom.

10 --- Pauza u 15:46h

11 --- Nastavak sa radom u 16:30h

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Napominjem da su se
13 g. Thaçi i g. Krasniqi odrekli prava da budu prisutni u
14 sudnici, a da prate sednicu putem video veze, a g. Veseli i g.
15 Selimi su prisutni lično u sudnici.

16 Sada ćemo započeti saslušanje iskaza svedoka tužilaštva
17 W04305, koji će svedočiti putem video veze u skladu sa odlukom
18 koju je doneo panel, to je podnesak F02308. Kao što znate,
19 danas a po potrebi i sutra, zasedaćemo od 17 [sic] -- 16:30h
20 do 19:30h, sa pauzom od 15 minuta od 18:00h do 18:15h.

21 Zahvaljujem se stranama i učesnicima u postupku, stenografija
22 i prevodiocima i pripadnicima obezbeđenja što su nam izašli u
23 susret u pogledu tog neuobičajenog rasporeda zasedanja.

24 Jedno kraće pitanje, Selimijeva i Veselijeva odbrana su u
25 petak, 24. maja, zahtevali od panela da iznese raspored za

1 dostavljanje podnosaka [sic], kada su u pitanju izjašnjenja u
2 vezi sa prihvatljivošću po pravilu 38 materijala navedenih u
3 zahtevu tužilaštva da izmeni spisak dokaznih predloga, a
4 Thačijeva odbrana je tražila izuzeće iz *in limine*.

5 Panel napominje, odn. obaveštava strane u postupku da će
6 izdati nalog sa rasporedom za dostavljanje podnesaka, pošto
7 Apelacioni panel donese odluku po interlokutornoj žalbi u vezi
8 sa datim materijalom. Mi ćemo dakle neosporno tu odluku, odn.
9 nalog doneti, ali želimo da sačekamo dok ne dobijemo odluku
10 Apelacionog panela, kako bismo uzeli u obzir sve relevantne
11 okolnosti.

12 Molim da se sada svedok uvede u sudnicu, odn. izvinjavam
13 se, molim plja koji se nalazi na licu mesta da svedoka uvede u
14 prostoriju u kojoj će biti saslušavan.

15 [Svedok ulazi u sudnicu putem video-
16 konferencijske veze]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. sudski
18 službeniče, možete li malo da pomerite kameru, pošto trenutno
19 vam gledamo u kaiš.

20 Dobro jutro, svedoče. Sudski poslužitelj će vam sada dati
21 tekst svečane izjave koju treba da date u skladu sa pravilom
22 141(2). Molim da to pročitate naglas.

23 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

24 Svestan značaja svog svedočenja i svoje zakonske obaveze,
25 svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i samo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 48

1 istinu i da neću prećutati ništa od svojih saznanja.

2 SVEDOK W04305

3 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

4 [Svedok svedoči putem video-konferencijske
5 veze]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedoče,
7 sada možete da sednete, možemo i kameru ponovo da pomerimo.

8 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Hvala.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] [putem video-konferencijske
10 veze] Časni sude, mogu da potvrdim da smo u prostoriji na
11 udaljenoj lokaciji, prisutni svedok W04305 i ja, Sudski
12 službenik. Hvala, časni sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

14 Svedoče, da li me dobro čujete?

15 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, danas ćemo
17 započeti sa vašim svedočenjem za koje očekujemo da će trajati
18 otprilike tri sata. Kao što vam je možda već poznato, prvo će
19 vas ispitivati tužilaštvo, kada oni završe, odbrana ima pravo
20 da vas ispita, članovi sudskog panela možda će vam takođe
21 postaviti neka pitanja.

22 Tužilaštvo je dalo procenu da im za vaše isp -- da će im
23 za vaše ispitivanje biti potrebno 30 minuta, zastupnik žrtava
24 će se -- će vas ispitivati približno 15 minuta, odbrana je
25 iznela procenu da će joj biti potrebno dva i po sata. Što se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 49

1 tiče tih procena, nadamo se da će predstavnici strana u
2 postupku razumno iskoristiti vreme koje imaju na raspolaganju.
3 Panel takođe može da dozvoli dodatno glavno ispitivanje ako
4 uslovi za to budu ispunjeni.

5 Svedoče, molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovara
6 [sic] -- odgovore i da koristite kratke rečenice. Ukoliko ne
7 razumete neko pitanje, slobodno zamolite tužioce ili branioc
8 da ga ponovi ili im recite da niste razumeli šta vas pitaju,
9 pa će vam oni to razjasniti. Takođe vas molimo da navedete na
10 osnovu čega imate saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima
11 u kojima ćete biti ispitivani.

12 Ukoliko tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite
13 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas
14 da potvrdite za zapisnik da te pismene izjave sa ispravkama
15 navedenim u spisku ispravki, tačno odražavaju vaše svedočenje.

16 Takođe vas molimo da govorite neposredno u mikrofonski i da
17 sačekate pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kao i
18 da govorite polako, kako bi prevodioci mogli da stignu da
19 prevedu sve što kažete.

20 Tokom narednih dana, dok budete svedočili pred ovim
21 sudom, ne smete ni sa kim izvan sudnice da razgovarate o
22 sadržaju svog svedočenja. Ukoliko vam iko izvan ove sudnice
23 bude postavljao pitanja u vezi sa vašim svedočenjem, molimo
24 vas da nas o tome obavestite.

25 Molim vas da prestanete da govorite ukoliko vas zamolim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 50

1 da to učinite, a takođe prestanite da govorite, i ako vidite
2 da sam podigao ruku, jer to znači da ću vam dati izvesna
3 uputstva.

4 Ukoliko vam je potrebno da napravite pauzu, molimo vas da
5 nam to stavite do znanja i mi ćemo vam izaći u susret. Najpre
6 će vas ispitivati tužilaštvo.

7 G. Quick, izvolite, imate reč.

8 G. QUICK: [Prevod] Hvala, časni sude.

9 Ispituje g. Quick:

10 P. Dobar dan, svedoče. Da li me dobro čujete?

11 O. Da, čujem vas. Dobar dan.

12 P. Mi smo se prethodno već upoznali, no ja ću se svejedno
13 još jednom predstaviti, ja se zovem Natan Quick i zastupam
14 Specijalizovano tužilaštvo. Postaviću vam jedan broj pitanja,
15 očekujem da će mi za svoj deo ispitivanja biti potrebno manje
16 od 30 minuta.

17 Kao što sam objasnio tokom pripremnog razgovora, neću vam
18 postavljati pitanja o svakoj temi u vezi sa kojom imate
19 relevantne informacije, budući da ćemo prihvatiti u spis vaše
20 ranije izjave koje te informacije sadrže. No, kako bismo to
21 mogli da uradimo, moramo da pratimo odgovarajuću proceduru i
22 to ćemo i učiniti, pošto najpre utvrdimo vaš identitet.

23 G. QUICK: [Prevod] A za te potrebe molim da pređemo na
24 poluzatvorenu sednicu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 51

1 sednicu.

2 [Poluzatvorena sednica]

3 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23 [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj

25 sednici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 52

1 G. QUICK: [Prevod] Hvala.

2 P. Svedoče, pre nego što ste danas došli da svedočite, da li
3 vam je pružena prilika da unesete ispravke i razjašnjenja u
4 svoje ranije izjave?

5 O. Da.

6 P. Da li se sećate da su ta razjašnjenja i ispravke
7 zabeleženi u jednoj belešci, čija vam je sadržina pročitana
8 naglas?

9 O. Da, sećam se.

10 P. Da li se sećate da je od vas traženo da potvrdite da
11 podaci koji stoje u toj belešci, u celosti i tačno odražavaju
12 vaš iskaz?

13 O. Da.

14 G. QUICK: [Prevod] Molim da se sada na ekranu predoči
15 beleška sa pripremnog razgovora 1, taj dokument nosi ERN broj
16 121136 do 121140. Potrebna nam je prva stranica i molim da se
17 ne prikazuje u javnosti.

18 P. Svedoče, vidite li dokument prikazan na ekranu?

19 O. Da.

20 P. Svedoče, to je beleška čija vam je sadržana [sic] --
21 pročitana naglas tokom pripremnog razgovora.

22 G. QUICK: [Prevod] Molim da sada pogledamo četvrtu
23 stranicu iz ove beleške.

24 P. Svedoče, na ekranu pred sobom vidite dokument. U
25 dokumentu vidimo jednu tabelu, koja sadrži opis i spisak

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 53

1 različitim izjava. Ne želim da tu tabelu čitate naglas, niti
2 da pominjete bilo koji podatak iz tabele, jer bi to mogao da
3 posluži kao osnov za vašu informaciju, no pogledate ove opise
4 i datume i sve što se tiče ovih izjava koje su ovde nabrojane.

5 O. Da, sve je tačno.

6 P. Hvala.

7 G. QUICK: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranicu 5 u
8 belešci.

9 P. Svedoče, tabela se nastavlja i na ovoj stranici. Vidimo
10 da se tu navodi i četvrta izjava, opisuje se ovde izjava,
11 opisuje se datum kada je data, molim vas da ponovo te podatke
12 ne izgovarate naglas, ali samo da proverite šta tu piše.

13 O. Da, sve je u redu.

14 P. Svedoče, da li se sećate da su vam ove četiri izjave
15 prikazane tokom pripremnog razgovora koji je sa vama vođen?

16 O. Da, sećam se.

17 P. Da li se sećate da je od vas traženo da potvrdite da ste
18 vi pregledali te četiri izjave?

19 O. Da, sećam se.

20 P. Da li se sećate da je od vas traženo da potvrdite da te
21 četiri izjave tačno odražavaju vaš iskaz i ono što biste
22 rekli, ukoliko bi vam ista pitanja bila postavljena danas u
23 sudnici i da sadrže tačan opis događaja koji se u tim izjavama
24 obrađuju?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 54

1 P. Hvala, svedoče. Da li potvrđujete da je to i danas
2 slučaj, odn. da te četiri izjave tačno odražavaju vaš iskaz i
3 ono što biste vi danas rekli o događajima koji se u izjavama
4 opisuju?

5 O. Sve što sam izjavio u tim izjavama je tačno.

6 G. QUICK: [Prevod] časni sude, mi tražimo da se prihvati
7 u spis beleška sa pripremnog razgovora 1, koji nosi ERN broj
8 11 -- [ispravka prevodioca] 121136. Tražimo da se u spis
9 prihvate i engleska i albanska verzija četiri izjave, kao i
10 tri pridružena dokazna predloga, koja su nabrojana na stranama
11 4 i 5 pripreme beleške 1. Zaključeno je da su te izjave i
12 pridruženi dokazni predlozi prihvatljivi po pravilu 154, taj
13 zaključak je izveden u odluci F02328, sve izjave treba da
14 imaju poverljivi status i radi zaštite svedoka molim takođe da
15 se ne čitaju ni ERN brojevi, ni opisi i datumi. Izjava od 2 do
16 4 radi zapisnika, jer bi to moglo da dovede identifikacije
17 svedoka. Možemo po potrebi da se pozivamo na redne brojeve
18 koji se nalaze u tabelama.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, časni sude.

21 GĐA ROWAN: [Prevod] Ne, časni sude.

22 G. ROBERTS: [Prevod] Ne, časni sude.

23 G. BAIESU: [Prevod] Ne, časni sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Beleška koja nosi
25 ERN brojeve 121136 do 121140 se prihvata u spis. Četiri izjave

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 55

1 opisane u belešci sa pripremnog razgovora 1 i pridruženi
2 dokazni predlozi se prihvataju u spis i dobiće brojeve
3 dokaznog predmeta.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Što se tiče
5 dokumenta koji se navodi pod brojem 1 u belešci sa pripremnog
6 razgovora 1, biće dodeljeni sledeći brojevi dokaznog predmeta
7 za tri različita dela i to P1200.1.

8 Za drugi deo P1200.2 i za treći deo P1200.3. što se tiče
9 dokumenata koji su navedeni pod brojem 2 u tabeli iz beleške
10 sa pripremnog razgovora, podtačka 1 pod tačkom 2 iz beleške,
11 dobiće broj dokaznog predmeta P1201.1, podtačka 2 će dobiti
12 broj dokaznog predmeta P1201.2, a podtačka 3 će dobiti broj
13 dokaznog predmeta P1201.3.

14 Zatim, dokumenti navedeni pod brojem 3, u tabeli,
15 podtačka 1 će biti dokazni predmet P1202.1, podtačka 2 će
16 dobiti broj dokaznog predmeta P1202.2. podtačka 3 će dobiti
17 broj dokaznog predmeta P1202.3.

18 Što se tiče dokumenata navedenih pod brojem 4 u belešci
19 sa pripremnog razgovora, to će biti dokazni predmet P1203.

20 Sama beleška sa pripremnog razgovora koja nosi ERN
21 brojeve 121136 do 121140, dobiće broj dokaznog predmeta P1204.

22 I najzad, što se tiče [sic] -- tiče pridruženih dokaznih
23 predloga, časni sude, dokument naveden pod brojem 1, dobiće
24 broj dokaznog predmeta P1205.

25 Pridruženi dokazni predlog naveden pod brojem 2, dobiće

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 56

1 broj dokaznog predmeta P1206.

2 A pridruženi dokazni predlog koji je naveden pod brojem
3 3, biće dokazni predmet P1207.

4 Svi će dobiti oznaku stepena tajnosti 'poverljivo'.
5 Časni sude, hvala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama, sudska
7 službeniče. G. Quick, možete da nastavite.

8 G. QUICK: [Prevod] Hvala, časni sude.

9 Tužilaštvo je poslalo jedan kratak sažetak izjave svedoka
10 po pravilu 154, panelu, stranama u postupku i učesnicima u
11 postupku. Ja ću ga sada pročitati sa vašim dopuštenjem.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

13 G. QUICK: [Prevod] Svedok, Albanac sa Kosova, bio je
14 predmet zlostavljanja, premlaćivanja, saslušavanja i zatočenja
15 od strane pripadnika OVK u proleće i na leto 1998. Pripadnici
16 OVK su ga optužili da podržava LDK, da je izdajnik i
17 kolaboracionista. Svedok je takođe uočio da su druga lica bila
18 zlostavljana i lišena slobode u proleće i leto 1998. godine.

19 P. Svedoče, kao što ste upravo čuli, četiri vaše ranije
20 izjave su sada prihvaćene u spis. U njima se upisuju vaša
21 iskustva i saznanja o relevantnim događajima i to vrlo
22 detaljno. Vi ste izneli sva neophodna razjašnjenja i sve
23 ispravke tokom pripremnog razgovora, tako da ja sada u ovom
24 trenutku za vas nemam drugi pitanja. Hvala.

25 G. QUICK: [Prevod] Hvala vam, časni sude.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Javna sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 57

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Thačijeva odbrana.

2 U stvari, g. Laws.

3 G. LAWS: [Prevod] Da, hvala, časni sude.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Vama.

5 Izvolite, imate reč.

6 G. LAWS: [Prevod] Hvala vama.

7 Ispituje zastupnik žrtava:

8 P. Dobro jutro, svedoče. Da li me dobro čujete?

9 O. Da. Dobro vas čujem. Dobro jutro.

10 P. Mi smo se prethodno već sastali, no radi zapisnika, ja se
11 zovem Simon Laws i ja sam zastupnik žrtava u ovom predmetu i
12 postaviću vam jedan broj pitanja ne o tome šta se vama
13 dogodilo, pošto su sudije odlučile da to može da se prihvaiti
14 u spis premeta u pismenom odluku [sic]. Dakle, ja vama neću
15 pitati o tome šta se vama dogodilo, nego kako se to na vas
16 odrazilo. Da li ste me razumeli?

17 O. Jesam.

18 P. Za sada smo na javnoj sednici. Dakle, u javnosti može da
19 se čuje šta vi kažete, tako da je važno da budete obazrivi i
20 da ne kažete ništa na osnovu čega bi bilo moguće izvršiti vašu
21 identifikaciju. Da li ste to shvatili?

22 O. Da.

23 P. U redu. Najpre ću početi sa fizičkim posledicama
24 zlostavljanja koje ste pretrpeli.

25 Da li vi danas i dalje osećate fizičke posledice svega

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Javna sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 58

1 što vam se dogodilo, dok ste bili lišeni slobode?

2 O. Posledice postoje i ja sa njima moram da živim do kraja
3 života. Postoje i fizičke i psihološke posledice.

4 P. Da počnemo od fizičkih posledica. Način na koji se prema
5 vama postupalo dok ste bili lišeni slobode, kako se to
6 odrazilo na vaše fizičko zdravlje?

7 O. Svake noći patim od noćnih mora, ponovo proživljavam sve
8 što sam doživeo, patim od anksioznosti, mislim da će ljudi da
9 dođu po mene i da me ubiju, ponekad te noćne more imam i kada
10 sam budan. Nisam u stanju da gledam određene vrste filmova,
11 jer mi se vraćaju uspomene na ono što sam doživeo. Ponekad,
12 moja deca vole da gledaju akcione filmove, a ja ne mogu da im
13 se pridružim, jer ja ne mogu da podnesem takve filmove. I
14 takođe se lako iznerviram.

15 P. U poslednjoj rečenici ste rekli da se lako iznervirate,
16 da ste iritabilni. Da li sam to pravilno shvatio?

17 O. Da.

18 P. Recite nam nešto više o tome.

19 O. Pa, bez ikakvog razloga mi se događa da od jednom počnem
20 ponovo da doživljavam ono što sam svojevremeno proživeo.

21 Jednostavno mi to sine u svesti. I u takvim trenucima izgubim
22 zdrav razum i postanem usplahiren ili iznerviran i u takvim
23 situacijama, ako sam na nekom društvenom okupljanju ili ako
24 sam na poslu, ja mogu da se sklonim od drugih ljudi i da dođem
25 sebi i da se smirim.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Javna sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 59

1 P. Da li je vaša porodica kadra da vam pritekne u pomoć kada
2 vam se tako nešto desi?

3 O. Kada ne bih imao podršku svoje porodice, završio bih na
4 psihijatriji u bolnici. Moja deca su sada već u stanju da uoče
5 prve znake da će nastupiti takva epizoda i onda mi oni nešto
6 predlaže, da bi mi odvratio misli. Na primer kažu daj da
7 popijemo kafu ili ajde da izađemo u šetnju i na tome sam
8 izuzetno zahvalan i svojoj supruzi i svojoj deci, jer oni
9 shvataju šta se unutar mene događa.

10 P. A, šta se to događa unutar vas?

11 O. Oni shvataju šta ja proživljavam kada se sećam tih
12 događaja. Ne znaju sva moja deca šta sam ja doživao [sic],
13 izuzetak su moj sin i moje dve starije ćerke. Oni shvataju
14 kroz šta sam prošao i onda smesta preduzimaju nešto, ili me
15 izvedu napolje ili nešto promene kako bi mi odvratili misli.

16 P. Da li ste ikada tražili medicinsku ili psihijatrijsku
17 pomoć zbog svog zdravstvenog stanja?

18 O. Ne, nisam.

19 P. Ima li razloga za to?

20 O. Ne, nema nikakvog posebnog razloga za to, ali ja
21 jednostavno ne mislim da bilo šta meni može da pomogne. Ja ću
22 živeti sa ovim celog života i ja to znam. To je činjenica.

23 P. [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 60

1 G. LAWS: [Prevod] I možda bi bilo neophodno da za ovaj
2 deo ispitivanja pređemo na poluzatvorenu sednicu.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
4 poluzatvorenu sednicu.

5 [Poluzatvorena sednica]

6 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 61

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 72

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 73

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 74

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 75

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 77

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04305 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 78

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ponovo smo na
13 javnom zasedanju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Zahvaljujem
15 svima još jednom na saradnji i na tome što ste nam omogućili
16 da održimo ovakvo vanredno zasedanje. Pošto smo bili u
17 mogućnosti da završimo, sutra ćemo se vratiti na naš redovni
18 raspored zasedanja i počecemo sutra u 9:00 sati, saslušanjem
19 sledećeg svedoka. Ima li iko nekih pitanja? Ako nema, u redu.

20 Onda sada prekidamo sa radom do sutra u 9:00 ujutru.

21 --- Sednica se završava u 16:45 časova

22

23

24

25